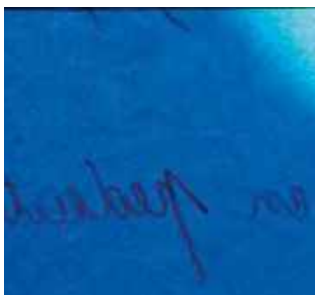




Shabano



théâtre • marionnettes • objets  
pour le jeune public



# LE BLEU DES ABEILLES

Théâtre - Marionnettes - Papier animé

D'après le roman éponyme de LAURA ALCOBA Gallimard 2013

Conception et mise en scène Valentina Arce

DOSSIER PEDAGOGIQUE Primaire

[www.shabano.fr](http://www.shabano.fr)

Shabano

## LE MOT DU SHABANO À L'ATTENTION DES PROFESSEURES ET PROFESSEURS !

Aller au spectacle est avant tout une expérience forte en émotions, néanmoins avoir les codes pour lire l'ensemble de l'œuvre scénique peut accroître le plaisir du jeune spectateur. Ce dossier pédagogique vous aidera à éveiller le sens esthétique des jeunes spectatrices et spectateurs.

Ce dossier vous apportera des informations et des pistes pédagogiques exploitables en classe en amont de la représentation. **À vous de choisir celles qui vous paraissent les plus adaptées à l'âge de vos élèves.**

Cette création est une adaptation, elle est donc le résultat du passage d'une œuvre littéraire à une "écriture de plateau" qui deviendra la pièce de théâtre.

On pourrait, en classe lire le roman ou des extraits avant de voir le spectacle.

Des activités et des pistes de travail vous permettront aussi de prolonger l'expérience et d'accompagner les élèves dans leur compréhension du spectacle.

Au plaisir de se mettre en appétit avant de déguster le spectacle...

# som- MAIRE

## EN AMONT DU SPECTACLE

### PRÉSENTATION <sup>3/5</sup>

- › Le Bleu des Abeilles
- › L'équipe artistique
- › Distribution
- › Informations pratiques
- › L'auteur Laura Alcoba
- › La metteur en scène Valentina Arce
- › La Compagnie Shabano

### L'HISTOIRE <sup>5/6</sup>

- › L'action
- › Les personnages

### L'ÉCRITURE DE PLATEAU <sup>7</sup>

- › Qu'est ce qu'une mise en scène au sein de la Cie Shabano ?

### LE TEXTE ET L'ADAPTATION DU ROMAN AU THÉÂTRE <sup>8/12</sup>

- › Le Texte et l'adaptation du roman
- › Pourquoi le titre le bleu des abeilles ?
- › La dictature et la question politique vue par un enfant
- › Le Bleu des Abeilles et l'envie de se dépasser

## VIVRE L'INSTANT

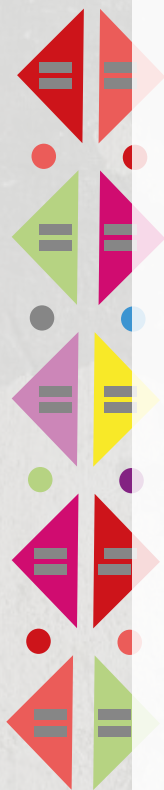
### LA MALLETTE À OUTILS DU JEUNE SPECTATEUR <sup>13</sup>

## MES SOUVENIRS

### SE REMÉMORER ET ANALYSER LA PIÈCE <sup>14/15</sup>

- › Compréhension de l'histoire
- › La fabrication du spectacle
- › Ecriture et activités / marionnettes/papier
- › Autour de la lettre
- › Théâtre en papier et marionnette
- › La Boîte à souvenirs

### LE DICO DU THÉÂTRE <sup>16</sup> POUR ALLER PLUS LOIN <sup>17</sup>



# EN AMONT DU SPECTACLE PRÉSENTATION

## LE BLEU DES ABEILLES

Cie Théâtre du Shabano  
Directrice artistique Valentina Arce  
Inspiré du roman éponyme  
de l'auteure Laura Alcoba

**Spectacle familial à partir de 7 ans**



### L'équipe artistique

Metteure en scène Valentina Arce  
Adaptation France Jolly et Valentina Arce  
Comédiennes marionnettistes en alternance  
Alice Mercier/ Mila Baleva  
Milena Milanova/ Aline Ladeira  
Univers visuel et image numérique Mila Baleva  
Scénographie Zlatka Vatcheva  
Silhouettes Sacha Poliakova  
Précision physique autour du langage marionnettique Philippe Rodriguez  
Créateur lumières Stéphane Leucart  
Création sonore Mélanie Péclat- Luci Schneider- Sergio Roa  
Création de costumes Alice Touvet  
Assistante à la mise en scène Raquel Santamaria

### Informations pratiques

**Genre** : Théâtre-marionnettes et images animée à vue.

**Public** : Pour les classes de primaire à partir du CP.

*(Plusieurs niveaux de lecture sont possibles dans ce spectacle selon l'âge des spectateurs.)*

**Durée** : 50 minutes





## L'AUTEURE DU ROMAN **LAURA ALCOBA**

Laura Alcoba a vécu en Argentine jusqu'à l'âge de 10 ans. Pour des raisons politiques, elle a dû s'exiler en France avec sa famille. Ancienne élève de l'École Normale Supérieure de Fontenay-Saint-Cloud, elle vit désormais à Paris. Elle enseigne la littérature espagnole classique et a été Directrice de collection aux Editions du Seuil. Laura Alcoba a choisi d'écrire en français tout en dédiant la plupart de ces livres à l'Argentine. Son premier roman, *Manèges*, petite histoire argentine (Gallimard, 2007), revient sur son enfance marquée par la dictature militaire. Puis dans *Les passagers de l'Anna C.* (Gallimard, 2012) elle

narre l'épopée de ses parents, partis avec des camarades rejoindre Che Guevara. Avec *Le Bleu des abeilles* (2013), elle reprend l'écriture à hauteur d'enfant. Avec *La danse de l'araignée* (2017) Laura Alvoba a obtenu le prix Marcel Pagnol (Souvenir d'Enfance) en 2017.

Une adaptation cinématographique de son roman *Manèges* se tourne actuellement en Argentine. Ses livres ont été traduits dans plusieurs langues.

### **Bibliographie**

*Manèges*, Paris, Éditions Gallimard, coll. « Blanche », 2007  
*Jardin blanc*, Paris, Éditions Gallimard, coll. « Blanche », 2009  
*Les Passagers de l'« Anna C. »*, Paris, Éditions Gallimard, coll. « Blanche », 2011  
*Le Bleu des abeilles*, Paris, Éditions Gallimard, coll. « Blanche », 2013  
 «Hong Kong en Valois» dans *Ça ne veut pas rien dire*, MEET, 2012  
 «Le Canard d'Usher» dans *Lettres Nomades*, ed. La Contre Allée, 2014.  
 «Le Vieux Fauteuil» dans *Me lo llevaré a la sepultura*, MALBA  
*La Danse de l'araignée*, Paris, Éditions Gallimard, coll. « Blanche », 2017



## LA CONCEPTRICE DU PROJET **VALENTINA ARCE**

Elle a mis en scène et adapté le roman de Laura Alcoba en collaboration avec la dramaturge France Jolly.

Très intéressée par l'Anthropologie Théâtrale et par les mythes d'Amérique du Sud, Valentina Arce s'approche du jeune public par l'adaptation de contes, après avoir réalisé des études de jeu théâtral à Paris (École Charles Dullin et Études Théâtrales Université Paris VIII), de mise en scène à l'INSAS en Belgique (Institut National des arts du spectacle), de Quechua (langue autochtone du Pérou) et civilisation Andine à l'INALCO (Institut des langues orientales / Paris).

L'imaginaire latino-américain oriente ses mises-en-scène vers l'univers de la marionnette qu'elle réalise en s'associant à des marionnettistes chevronnés. Einat Landais et plus récemment Philippe

Rodriguez Jorda, Sacha Poliakova ou Mila Baleva, ont collaboré à ses mises en scène.

Depuis toujours, la recherche d'une matière dramatique qui parle à la diversité culturelle du jeune public est sa priorité.

Après le conte et sa dose de surnaturel comme matière scénique et langage multiculturel, Valentina Arce se dirige vers des univers proches des arts plastiques, du théâtre d'objet.

Elle souhaite rester comme une passeuse, proche de la littérature de son enfance et de l'Amérique du sud. Ainsi, le conte contemporain *Amaranta* est une adaptation du conteur colombien Nicolas Buenaventura. *Le bleu des abeilles*, adaptation du roman de l'auteure argentine Laura Alcoba (Gallimard 2013) est la 7ème création du Théâtre du Shabano.

# Shabano



théâtre • marionnettes • objets  
pour le jeune public

Depuis le début nous explorons des langages qui puissent interpeller les différents niveaux de lecture et la diversité culturelle du jeune public. Nous sommes convaincus que ce qui se passe sur une scène peut marquer à jamais un jeune spectateur.

“Pour le Shabano, l’adaptation théâtrale est un espace où les mots, la musique, le langage du corps de l’acteur et de la marionnette s’imbriquent pour créer une écriture scénique habitée et poétique. Nos spectacles deviennent ainsi des espaces de rencontre pour toutes les générations.”

Aujourd’hui avec la création du spectacle Le Bleu des abeilles, le théâtre d’objet et le travail autour du papier ouvrent un nouvel espace d’exploration. La matière papier comme matière symbolique est devenue nécessaire pour suggérer la thématique épistolaire du roman Le Bleu des Abeilles.

Des projets innovants d’actions culturelles sont menés, autour de supports pluridisciplinaires, aussi bien sur l’exploration de la matière que sur le jeu marionnettique. La compagnie développe aussi une belle palette d’actions artistiques autour de la création sonore et de l’image avec des enfants, des adultes, des adolescents et des rencontres intergénérationnelles.

## SPECTACLES EN TOURNÉE

*Amaranta,  
marionnettes et  
images animées,  
Contes et  
murmures du  
Grand Tambour,  
3 contes des  
sagesses, deux  
marionnettistes  
et une  
musicienne avec  
des instruments  
du monde entier  
le Bleu des  
abeilles,  
Théâtre,  
marionnettes  
en papier et un  
univers visuel  
créé en “direct”*

## L’HISTOIRE

### L’ACTION

L’histoire se passe entre la France insouciante et l’Argentine tourmentée des années 70. Une petite fille doit quitter son pays.

Ses parents, activistes politiques, sont poursuivis par la dictature militaire. En Argentine, un Paris rêvé, avec sa Tour Eiffel et ses bouquinistes, deviendra la ville de tous ses espoirs. Mais à son arrivée c’est la cité du Blanc-Mesnil où habite sa maman qui l’accueille.

« Ce n’est pas Paris, mais c’est juste à côté », écrira t-elle à ses amies.

À l’école son accent la tourmente. Que faire pour être comme « tous » les autres enfants ?

### LES PERSONNAGES

Laura Alcoba nous a décrit son expérience d’écriture du roman Le Bleu des abeilles. Adulte elle a voulu raconter une partie de son histoire, mais en l’écrivant c’est l’enfant qui était en elle qui s’exprimait. Elle a donc accepté d’écrire un roman à “hauteur d’enfant”.

Pour transcrire cette expérience la metteuse en scène Valentina Arce a choisi un duo de comédiennes-marionnettistes dont l’une manipule le personnage de la petite Laura en silhouette papier.

- Les deux comédiennes s’amusent à jouer à tour de rôle Laura l’adulte qui raconte son histoire, Laura l’enfant qui vit son histoire au présent en nous prenant à témoins.





## LES AUTRES MOYENS DE REPRÉSENTER LES PERSONNAGES : L'UNIVERS DE LA MARIONNETTE

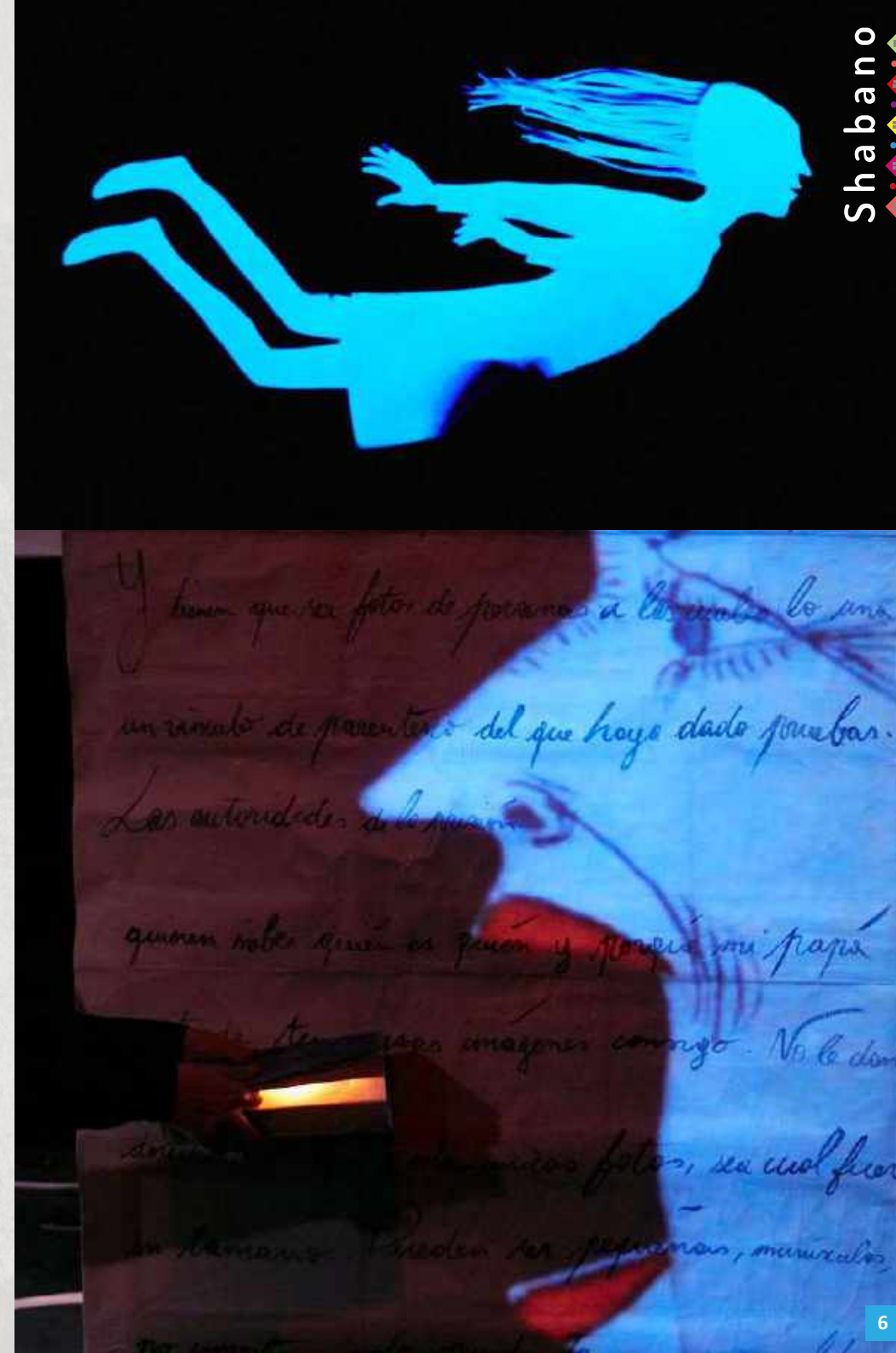
### - Les personnages en silhouettes

La petite Laura est aussi représentée et jouée sur d'autres supports, dont une silhouette en papier qui la représente. Cette petite silhouette peut voler et disparaître c'est une façon poétique de représenter les souvenirs de Laura.

### - Les personnages en image animée et la taille du souvenir

L'image manipulée par une des comédiennes à vue sur une table de projection permet d'agrandir les personnages et les faire interagir avec les comédiennes.

Le fait d'agrandir les personnages, permet de montrer la force du souvenir, c'est ce qu'on a appelé "la taille du souvenir". Le père ou le personnage de la bibliothécaire sont ainsi représentés.





## L'ÉCRITURE DE PLATEAU

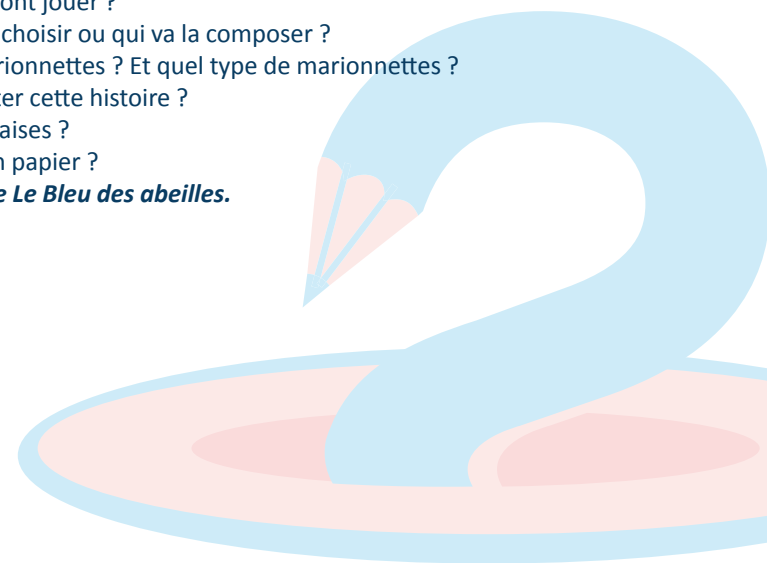
### › QU'EST-CE QU'UNE MISE EN SCÈNE DANS LA CIE SHABANO ?

C'est l'ensemble des choix que fait la metteure en scène pour raconter une histoire ou une pièce de théâtre. La Cie Shabano a une particularité elle mêle marionnettes et comédiens dans ses propositions.

Mais plus largement la metteure en scène choisit les éléments qui vont composer le spectacle en s'inspirant de l'histoire qu'elle veut raconter :

- Combien de comédiens vont jouer ?
- Quelle musique va t' elle choisir ou qui va la composer ?
- Y aura t-il ou non des marionnettes ? Et quel type de marionnettes ?
- De quelle manière raconter cette histoire ?  
Avec des tables et des chaises ?  
Ou avec des panneaux en papier ?

***Comme dans le spectacle Le Bleu des abeilles.***





# LE TEXTE ET L'ADAPTATION AU THÉÂTRE

**Pour adapter le roman il a fallu faire des choix. Les points qui ont intéressé Valentina Arce et France Jolly pour l'adaptation du texte au théâtre ont été :**

- L'apprentissage de la langue française par Laura et son envie de se dépasser pour ne pas avoir l'accent .
- La relation avec son papa, resté en prison en Argentine et avec lequel elle ne communique que par lettres. Ne voulant pas parler de la prison et pour trouver un point d'échange, le père et la fille parlent de littérature.

**C'est la teneur de cette correspondance qui donne au livre son titre.**

**POURQUOI LE TITRE : LE BLEU DES ABEILLES ?**

**DISCUSSION EN CLASSE :**

**découvrir le lien entre le titre du roman et l'histoire de Laura.**

- Analyser l'un de ces extraits avec les enfants dont les thèmes sont : le lien à la littérature et l'univers des abeilles qui fascine père et fille.

EXTRAIT DU  
ROMAN  
«Le bleu  
Des abeilles»

*"C'est lui qui en a eu l'idée. En prison, il lit beaucoup, d'abord les livres auxquels il a droit tous les mois, mais il enchaîne souvent sur ceux des autres prisonniers car ils ont trouvé le moyen de les faire circuler. C'est ma grand-mère qui me l'a raconté. Alors, comme mon père sait que j'aime aussi la lecture, il s'est dit qu'on pouvait lire certains livres en même temps.*

*Lui, il le fait en espagnol — le règlement de la prison lui interdit de lire dans une autre langue — tandis que moi, au Blanc-Mesnil, je lis, en français, un des livres qui se trouvent dans sa cellule. Ça nous fait des sujets de conversation pour nos lettres hebdomadaires — et par la même occasion j'avance dans mon apprentissage de la langue française.*

*J'ai parfois du mal à trouver les livres qu'il veut que je lise, comme cette Vie des abeilles de Maurice Maeterlinck que j'ai réclamé dès mon arrivée en France ..... p. 25*

*"Ce que j'aime bien, dans les lettres que nous nous écrivons, mon père et moi, c'est que parfois j'arrive à oublier où il est — parler des abeilles et des couleurs auxquelles elles sont sensibles, j'adore ça. D'après toi, pourquoi elles préfèrent le bleu ? Et comment a-t-on pu s'en rendre compte ? Je lui pose souvent les mêmes questions. Dire qu'on sait quelle est la couleur préférée d'un insecte, c'est bizarre, tu ne trouves pas ? Et si c'est vrai pour les abeilles d'ici, est-ce que c'est forcément la même chose pour les abeilles de là-bas ? Et pour toutes les abeilles de la planète ? Dans mes lettres, je me répète souvent, mais je sais bien que ça n'a pas beaucoup d'importance. D'ailleurs, mon père ne m'a jamais reproché de revenir sans cesse à*

*ces mêmes questions — elles ont beau être toujours les mêmes, lui, de son côté, il s'efforce de donner à chaque fois des réponses différentes, il cherche toujours de nouveaux arguments pour tenter de me convaincre à propos du bleu. Du coup, ça nous fait une vraie conversation, cette histoire. Ça l'intéresse vraiment, je crois, cette discussion est devenue depuis quelques*

*temps une sorte de jeu — notre jeu préféré, on dirait. p 51*

*"D'après lui, ( mon père) il y a beaucoup d'expériences qui ont pu permettre d'observer que le bleu est la couleur préférée des abeilles. On a pu, par exemple, planter tout autour d'une ruche des massifs de fleurs de couleurs variées, dans des directions opposées, puis contraindre les abeilles à demeurer dans leur ruche avant de les libérer soudainement pour voir dans quelle direction elles volaient en plus grand nombre. C'est la première réponse qu'il m'a donnée..." p.52*



## DESSINS ET IMAGINAIRE

### ACTIVITÉ 1

Photocopiez ou lisez aux enfants les extraits ci-dessus. Faites dessiner aux enfants l'univers de ces lettres : les abeilles, le papa et la fille avec des lettres qui traversent l'océan ou tout ce que pourrait leur inspirer cet extrait, sous forme de dessin.

### ACTIVITÉ 2

Silhouettes. Demandez aux élèves de dessiner soit le personnage du papa de Laura ou celui de Laura avec les lettres de son père. (Peut-être découper les personnages pour s'en servir comme des silhouettes et les manipuler en racontant une rencontre imaginaire sans paroles, à deux.)

## LA DICTATURE ET LA QUESTION POLITIQUE

Un des points clés de cette histoire est que la petite Laura, 10 ans, se retrouve à Paris loin de son pays et surtout de son papa resté en Argentine, emprisonné à cause de ses idées et non pour un crime qu'il aurait pu commettre.

Pour parler des extraits suivants, expliquer aux enfants avec des mots simples ce qu'est une "**dictature**" et ce que c'est qu'être "**un prisonnier politique**", qui est arrêté pour ses idées et pas forcément pour des actes de délinquance.

### EXTRAIT DU TEXTE DE L'ADAPTATION:

*" Laura: Mon père avait été arrêté  
Non n'allez pas vous imaginer une autre histoire, mon père n'était pas un brigand, pas un gangster, pas un voleur.  
Il avait été mis en prison pour ses idées.  
C'était comme ça en Argentine à cette période et c'est comme ça dans d'autres pays aujourd'hui. "*

### EXTRAIT DU ROMAN ET PROMESSE D'ÉCRITURE

*Extrait du roman et promesse d'écriture :  
"...lorsque j'étais encore à La Plata et que j'allais voir mon père en prison, j'étais souvent absente à l'école — toujours le jeudi...  
Quand j'arrivais jusqu'à lui, mon père me parlait souvent de ce voyage que j'allais bientôt faire et pour lequel je devais me préparer. Il disait qu'après mon départ nous allions nous écrire, mais qu'il faudrait le faire régulièrement, une fois par semaine au moins, pour que, sur le papier, nous menions une sorte de conversation. Je me sentais prête, oui, j'écrirais. " p 14*

**Cette correspondance, qui a tant marqué la petite fille, a donné l'idée à la metteuse en scène de raconter l'histoire avec des grandes lettres en papier. Le papier a aussi servi pour construire les silhouettes des personnages. La lettre et le papier sous toutes ses formes sert à raconter l'histoire.**

# LE BLEU DES ABEILLES ET L'ENVIE DE SE DÉPASSER

**OBJECTIF :**  
expression orale ou écrite

*Dès que je suis seule, pourtant, devant le miroir de la salle de bains, je m'entraîne à prononcer des mots compliqués, avec plein de r, des voyelles sous le nez, des g et des s entre deux voyelles, ceux qui grésillent et qui font comme des chatouilles au niveau du palais — arrosoir, paresseuse, gélatine, raison, raisin, raisonne. Je m'entraîne aussi à prononcer à toute allure des mots avec des u — tu, tordu, mordu, pointu — et même des u tout seuls, de très longs uuu que je fais durer le plus longtemps possible, jusqu'à ce que je n'aie plus de souffle. Pour les u, du temps de mes cours à La Plata, Noémie m'avait donné une astuce : placer les lèvres comme si l'on voulait dire ou mais dire i. Tu verras, ça marche. p.38*

**ACTIVITÉ 1**  
Photocopiez l'extrait ci-joint et faites-le lire aux élèves ou lisez-le à voix haute .

**ACTIVITÉ 2**  
Demandez aux élèves de retrouver une expérience similaire. Ont-ils déjà eu envie de se dépasser pour arriver à faire quelque chose ? Ont-ils déjà fait quelque chose en cachette des autres ?

**ACTIVITÉ 3**  
Imaginer et raconter par écrit, la suite de cet extrait avec d'autres exemples répondant à la question :  
- " Dès que je suis seul... " ou  
- " Raconter " une envie de dépassement : quelle activité aimeraient ils faire avec beaucoup d'investissement quand ils seront plus grands ou quelle activité ils pratiquent déjà de façon soutenue ou pas ? Pourquoi aiment-ils pratiquer cette activité ?

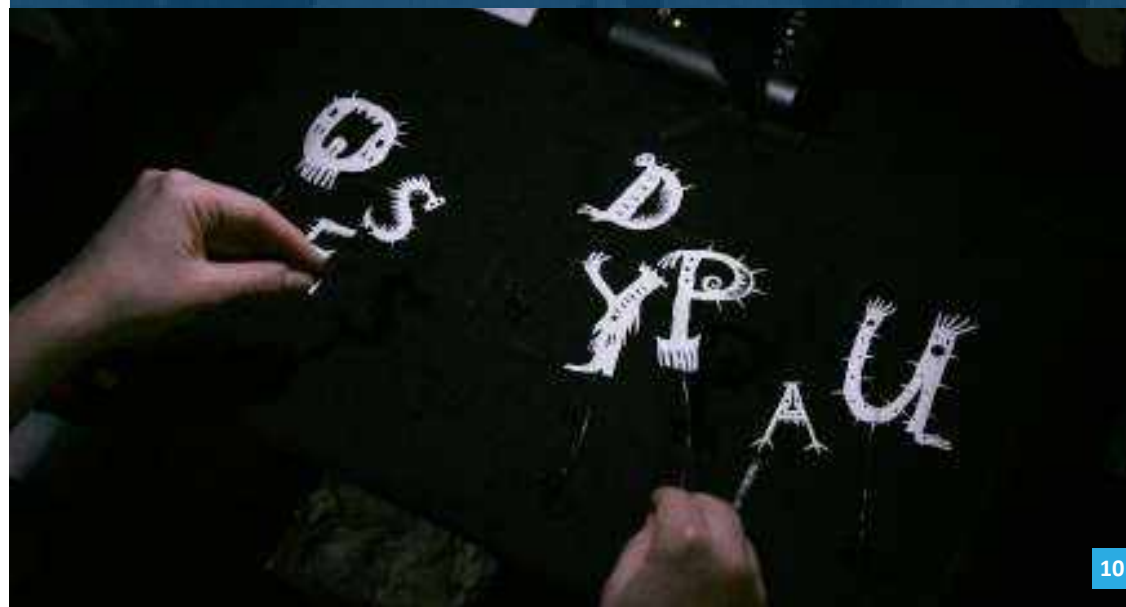
# QUELQUES INDICES DU SPECTACLE

Vous avez eu la chance de travailler en classe autour des différents thèmes du spectacle. N'oubliez pas pendant la représentation d'observer avec un oeil averti:

- 1- L'univers en papier les panneaux en papier qui se transforment pour raconter l'histoire.
- 2- L'univers en images sur une table de projection, fait à vue par une des comédiennes pendant la représentation.
- 3- Et d'écouter attentivement la bande son et les différents effets sonores.

## POUR AIGUISER L'OBSERVATION DU JEUNE SPECTATEUR

Voici des images du spectacle qui mêlent images animés, décors en papiers, silhouettes et comédiens.



## Activité

PAR PETITS GROUPES DE 4 OU 5 OBSERVEZ LES IMAGES D'ABORD INDIVIDUELLEMENT, PUIS METTEZ VOS RÉPONSES AUX QUESTIONS EN COMMUN.

### N°1 La lecture des images / Paris et la tour Eiffel

#### Questions :

- Quels éléments vois-tu dans cette image ?
- En quoi cela te rappelle-t-il le Bleu des abeilles ?
- Pourquoi Paris est si important pour la jeune fille de l'histoire ?

### N°2 Le lien image animée et jeu d'acteur

#### Questions :

- Que vois-tu dans cette image ?
- Les mains et les yeux te paraissent-ils menaçants pour la jeune fille ?
- Qu'est-ce que tu imagines dans cette scène ?

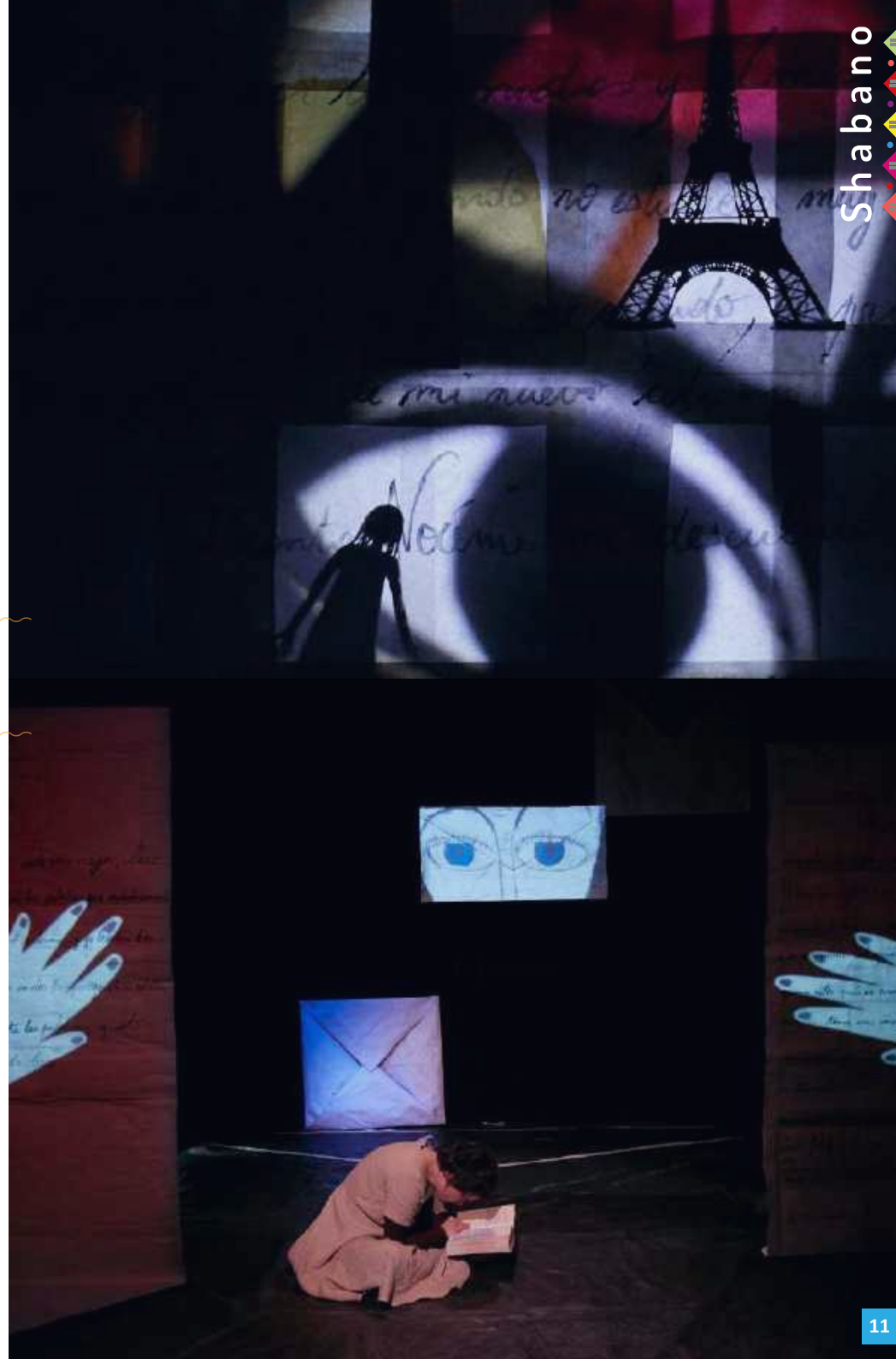
### N°3 La symbolique de l'histoire par les images

#### Questions :

- Qui vois-tu dans cette image ?
- Que représente l'abeille dans l'histoire ?
- Pourquoi ?
- Que lis-tu sur le panneau en papier ?

N°1  
La lecture  
des images

N°2  
Le lien image  
animée et jeu  
d'acteur







### POUR AIGUISER L'ÉCOUTE DU JEUNE SPECTATEUR L'UNIVERS SONORE

Trois personnes ont travaillé sur la bande son, pour animer le jeu des marionnettes en papier et des acteurs, pour suggérer l'ambiance des différents lieux, l'école, la montagne ou les sons de la nature des abeilles :  
*activité auditive à faire pendant le spectacle*

- Essayer d'identifier les sons pendant le spectacle : ambiances sonores ou bruits qui passent sur la bande son ?
- Au retour du spectacle avec l'ensemble de la classe définir la liste des différents sons qui auront pu être entendu.
- Essayer d'identifier les sons ou musiques préférées lors du spectacle, et identifier la scène qui correspond.



N°3  
La symbolique  
de l'histoire  
par les images

# PENDANT LE SPECTACLE LA MALLETTE DU SPECTATEUR

Lorsque je me rends au théâtre pour voir un spectacle, j'emporte ma mallette qui contient des choses étonnantes !



## MON IMAGINATION

pour imaginer ce que l'on ne voit pas, mais aussi ce que l'on entend.

## MA PATIENCE

j'ai le droit de ne pas tout aimer mais je respecte le travail des artistes et je prépare mes questions pour mon professeur sur ce que je n'ai pas compris.

## MON SILENCE

même si j'ai envie de parler à mon camarade de la pièce je me retiens, le théâtre n'est pas un lieu pour parler mais pour écouter, voir et ressentir ! Tous mes commentaires je les garde pour la sortie et le retour en classe. C'est ça le savoir être d'un vrai spectateur.

## MON HUMOUR

l'expression sonore de mes émotions, un rire lié au jeu des comédiens ou au sens de la pièce sont les bienvenus.

## MES YEUX GRANDS OUVERTS

c'est pratique pour voir ce qu'il se passe sur scène, les grandes images et dans " Le bleu des abeilles " suivre les silhouettes qui volent ou disparaissent.

## MES OREILLES AUSSI

pour entendre le texte et la bande son qui l'accompagne. Pour choisir les sons qui m'interpellent le plus.

## MES MAINS

indispensables pour applaudir à la fin. Si j'ai aimé le spectacle c'est une façon de le faire comprendre aux artistes.





# APRÈS LE SPECTACLE

SE REMÉMORER  
ET ANALYSER  
LE SPECTACLE



## COMPRÉHENSION DE L'HISTOIRE

### Quelques questions

- 1/ Qui raconte cette histoire ?
- 2/ Pourquoi le papa est-il en prison ?
- 3/ À votre avis, pourquoi la mère et la fille partent de leur pays ?
- 4/ Où vont-elles ?
- 5/ Que devient le père à la fin ?
- 6/ Où se trouve l'Argentine et à quelle période a eu lieu cette histoire ?
- 7/ Laura Alcoba s'est-elle inspirée de sa propre vie pour écrire Le Bleu des abeilles ?  
Comment voit-on cela dans la pièce de théâtre ?

## LA FABRICATION DU SPECTACLE

- 1) À votre avis, combien de temps a-t-il fallu pour créer le spectacle ?
- 2) Qu'est-ce qu'il faut pour créer un spectacle.

### Réponses

- 1) Il a fallu 5 semaines pour la recherche des matériaux, la construction des silhouettes et du décor et 5 semaines de répétitions pour créer le spectacle. Mais avant ça il y a la réflexion, il a fallu beaucoup de réunions avant le début des répétitions avec les différents membres de l'équipe artistique.
- 2) Pour créer un spectacle il faut des comédiens et/ou des comédiennes, des créateurs (lumières, scénographie, costumes, son), des régisseurs, un ou une metteur.e en scène, une équipe administrative pour l'aider à se construire et rendre sa création possible (trouver l'argent pour le créer, trouver les théâtres pour être représentés, etc....). Il faut aussi du temps et des idées.



# ÉCRITURE et ACTIVITÉS MARIONNETTE / PAPIER

## › AUTOUR DE LA LETTRE

*“Ce qui est bien, avec les lettres, c’est qu’on peut tourner les choses comme on veut sans mentir pour autant. Choisir autour de soi, faire en sorte que sur le papier tout soit plus joli.” p 22*

Le bleu des abeilles se déroule dans un décor composé d’enveloppes et de lettres. L’enveloppe peut représenter différents symboles : la distance, le manque, la communication, la surprise, l’écriture, la lecture, mais aussi, le lieu du secret, de l’intime voire de l’enfermement...

## Activité

**EN FONCTION DE VOS SOUVENIRS DE LA PIÈCE, ÉCRIVEZ UNE LETTRE À UNE PERSONNE QUE VOUS AIMEZ ET QUE VOUS NE VOYEZ PAS SOUVENT. CHOISISSEZ UN SOUVENIR QUE VOUS AVEZ ENVIE DE PARTAGER.**

### Questions

- 1/ Est-ce que les lettres ont toujours cette forme actuellement ?  
Quelles autres formes peuvent-elles prendre ?  
Quels autres moyens de communication a-t-on également ?
- 2/ Que pensez vous des décors ? Vous ont ils fait penser à des lettres ?

## › THÉÂTRE EN PAPIER ET MARIONNETTES

### DÉVELOPPER SON IMAGINAIRE ET SA CRÉATIVITÉ :

- 1) Dessiner une scène de la pièce selon vos souvenirs
- 2) Dessiner deux silhouettes de personnages de la pièce ou pas et créer une petite histoire sans paroles. <https://vimeo.com/415136336>
- 3) Dessiner une silhouette d’un personnage du spectacle :  
Laura, la maman, les amis de Laura, le père.

### PAR GROUPES DE DEUX INVENTEZ UN COURT DIALOGUE EN INTERACTION AVEC VOS PERSONNAGES.

## › MES SOUVENIRS DU SPECTACLE:

### QUESTION À CHAUD APRÈS LE SPECTACLE :

- Choisir une seule chose ou un seul moment du spectacle, la musique, les silhouettes, la scène de la montagne.
- Dire pourquoi on a aimé ou pas aimé ?

Dans une boîte ou un bocal, mettre tous les petits mots écrits à chaud juste après avoir vu le spectacle et les lire le lendemain avant de commencer à travailler sur le spectacle pour se remémorer ensemble les différents moments de la pièce.

# Le DICO DES MÉTIERS DU SPECTACLE

**TOUT UN VOCABULAIRE EXISTE AUTOUR DES MÉTIERS DU SPECTACLE :** Faites un quizz permettant d'apprendre quelle est la fonction de chaque métier .

## **AUTEUR/AUTEURE ou AUTRICE**

Écrivain, il ou elle écrit des histoires ou des pièces de théâtre en faisant vivre et parler des personnages.

## **ADAPTATEUR ou ADAPTATRICE**

C'est la personne qui écrit une pièce de théâtre (avec dialogues) à partir d'un roman en choisissant certains épisodes du roman.

## **COMPAGNIE**

Synonyme de « troupe ». La compagnie désigne un groupe de personnes qui exercent différents métiers (comédiens, écrivain, metteur en scène, musiciens, scénographe etc.) et qui travaillent ensemble pour créer des spectacles.

## **COULISSES**

C'est la partie cachée de la scène pendant le spectacle, elles se situent généralement sur les côtés et en fond de scène. Les artistes s'y préparent et y attendent avant d'entrer sur scène. On y met également les éléments de décor.

## **CRÉATEUR/CRÉATRICE COSTUMES**

Il ou elle crée les costumes des personnages de l'histoire.

## **CRÉATEUR/CRÉATRICE LUMIÈRES**

Il ou elle crée les lumières du spectacle en fonction des indications du ou de la metteur. se en scène et des ambiances des scènes du spectacle.

## **CRÉATEUR/CRÉATRICE MUSIQUE/SON**

Il ou elle crée la musique du spectacle en fonction des ambiances sonores souhaitées par le ou la metteur.se en scène.

## **COMÉDIEN ou COMÉDIENNE**

C'est celui ou celle qui est présent.e sur la scène et qui agit. Il ou elle incarne et interprète un personnage.

## **MARIONNETTISTE**

Dans une pièce de marionnettes, celui ou celle qui manipule les marionnettes.

## **METTEUR/METTEURE OU METTEUSE EN SCÈNE**

Artiste qui dirige la création d'un spectacle. Il ou elle propose une interprétation du texte de l'auteur, il choisit les comédiens, il choisit le décor du spectacle, les costumes, la musique...

## **PLATEAU ou SCÈNE**

C'est l'espace où est représenté le spectacle.

## **PUBLIC**

Il s'agit de l'ensemble des spectatrices et spectateurs qui assistent au spectacle. Sans un public, la représentation ne pourrait pas avoir lieu.

## **RÉGISSEUR/RÉGISSEUSE (RÉGIE)**

Nom donné au technicien.ne qui s'occupe des lumières et/ou du son pendant le spectacle.

## **SCÉNOGRAPHE**

Plasticien.ne ou peintre qui imagine le décor d'un spectacle.



## POUR ALLER PLUS LOIN...

### BIBLIOGRAPHIE POUR LES PROFESSEURS:

D'autres romans de la trilogie enfance de Laura Alcoba

*"Manèges"* et *"La danse de l'araignée"*

Tous les deux en Gallimard Livre de Poche

### FILM:

*Kamchatka* de Marcel Piñeiro (2002)

[https://www.youtube.com/watch?v=JkAWI\\_fS7Pc](https://www.youtube.com/watch?v=JkAWI_fS7Pc)

En libre consultation sur YouTube

### ESSAI

*C'est comment, un souvenir ?*

Un essai de l'auteur Hugo Pareder / Éditeur : Rue de l'échiquier

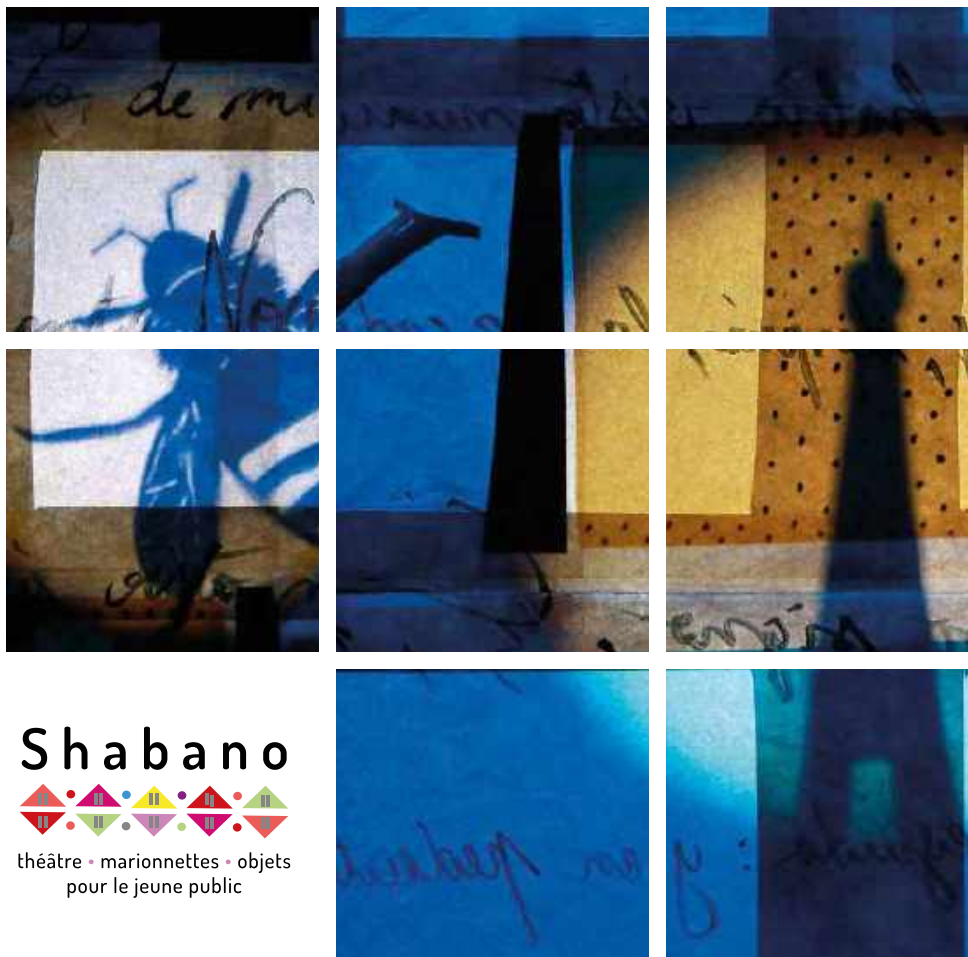
La dictature en Argentine racontée par les enfants qui l'ont vécue.

# Shabano



théâtre • marionnettes • objets  
pour le jeune public





Shabano



théâtre • marionnettes • objets  
pour le jeune public

# LE BLEU DES ABEILLES

Théâtre - Marionnettes - Papier animé

D'après le roman éponyme de LAURA ALCOBA Gallimard 2013

Conception et mise en scène Valentina Arce

**DOSSIER PEDAGOGIQUE Collège**

[www.shabano.fr](http://www.shabano.fr)

## LE MOT DU SHABANO À L'ATTENTION DES PROFESSEURES ET PROFESSEURS !

Aller au spectacle est avant tout une expérience forte en émotions, néanmoins avoir les codes pour lire l'ensemble de l'œuvre scénique peut accroître le plaisir du jeune spectateur.

Ce dossier pédagogique vous aidera à éveiller le sens esthétique des jeunes spectatrices et spectateurs.

Ce dossier vous apportera des informations et des pistes pédagogiques exploitables en classe en amont de la représentation.

Cette création est une adaptation, elle est donc le résultat du passage d'une œuvre littéraire à une "écriture de plateau" qui deviendra la pièce de théâtre.

On pourrait, en classe lire le roman ou des extraits avant de voir le spectacle.

Des activités et des pistes de travail vous permettront également de prolonger l'expérience et d'accompagner les élèves dans leur compréhension du spectacle.

Au plaisir de se mettre en appétit avant de déguster le spectacle...

# som- MAIRE

## VERS UNE EXPÉRIENCE DE SPECTATEUR

### PRÉSENTATION

#### LE BLEU DES ABEILLES <sup>3/5</sup>

- › L'équipe artistique
- › Distribution
- › Informations pratiques
- › L'auteur Laura Alcoba
- › La metteur en scène Valentina Arce
- › La Compagnie Shabano

### L'HISTOIRE <sup>5/6</sup>

- › L'action
- › Les personnages
- › Les moyens de représenter les personnages

### L'ÉCRITURE DE PLATEAU <sup>7</sup>

- › Qu'est ce qu'une mise en scène ?
- › La marionnette et l'écriture plateau

### LE TEXTE ET L'ADAPTATION DU ROMAN AU THÉÂTRE <sup>8/11</sup>

- › La dictature et la question politique
- › Le titre le bleu des abeilles
- › Le Bleu des Abeilles et l'envie de se dépasser
- › La honte et la discrimination

### QUELQUES INDICES DU SPECTACLE <sup>12/13</sup>

## VIVRE L'INSTANT

### CE QUI PERMET D'ÊTRE UN SPECTATEUR ATTENTIF <sup>15</sup>

## MES SOUVENIRS DE SPECTATEUR

### ANALYSER LE SPECTACLE <sup>16</sup>

- › Compréhension de l'histoire
- › La fabrication du spectacle

### PISTES D'ÉCRITURE <sup>17/18</sup>

- › Autour de la lettre
- › Lexique du théâtre

### POUR ALLER PLUS LOIN <sup>19</sup>

- › Bibliographie
- › Les actions culturelles



# VERS UNE EXPÉRIENCE DE SPECTATEUR

PRÉSENTATION

## LE BLEU DES ABEILLES

Cie Théâtre du Shabano  
Directrice artistique Valentina Arce  
Inspiré du roman éponyme  
de l'auteure Laura Alcoba



### L'équipe artistique

Metteure en scène Valentina Arce  
Adaptation France Jolly et Valentina Arce  
Comédiennes marionnettistes en alternance  
Alice Mercier/ Mila Baleva  
Milena Milanova/ Aline Ladeira  
Univers visuel et image numérique Mila Baleva  
Scénographie Zlatka Vatcheva  
Silhouettes Sacha Poliakova  
Précision physique autour du langage marionnettique Philippe Rodriguez  
Créateur lumières Stéphane Leucart  
Création sonore Mélanie Péclat- Luci Schneider- Sergio Roa  
Création de costumes Alice Touvet  
Assistante à la mise en scène Raquel Santamaria

### Informations pratiques

**Genre** : Théâtre - Marionnettes - Papier animé  
**Public** : À partir de la 6<sup>e</sup>  
**Durée** : 50 minutes





## L'AUTEURE DU ROMAN **LAURA ALCOBA**

Laura Alcoba a vécu en Argentine jusqu'à l'âge de 10 ans. Pour des raisons politiques, elle a dû s'exiler en France avec sa famille. Ancienne élève de l'École Normale Supérieure de Fontenay-Saint-Cloud, elle vit désormais à Paris. Elle enseigne la littérature espagnole classique et a été Directrice de collection aux Editions du Seuil. Laura Alcoba a choisi d'écrire en français tout en dédiant la plupart de ces livres à l'Argentine. Son premier roman, *Manèges*, petite histoire argentine (Gallimard, 2007), revient sur son enfance marquée par la dictature militaire. Puis dans *Les passagers de l'Anna C.* (Gallimard, 2012) elle

narre l'épopée de ses parents, partis avec des camarades rejoindre Che Guevara. Avec *Le Bleu des abeilles* (2013), elle reprend l'écriture à hauteur d'enfant. Avec *La danse de l'araignée* (2017) Laura Alvoba a obtenu le prix Marcel Pagnol (Souvenir d'Enfance) en 2017.

Une adaptation cinématographique de son roman *Manèges* se tourne actuellement en Argentine. Ses livres ont été traduits dans plusieurs langues.

### **Bibliographie**

*Manèges*, Paris, Éditions Gallimard, coll. « Blanche », 2007  
*Jardin blanc*, Paris, Éditions Gallimard, coll. « Blanche », 2009  
*Les Passagers de l'« Anna C. »*, Paris, Éditions Gallimard, coll. « Blanche », 2011  
*Le Bleu des abeilles*, Paris, Éditions Gallimard, coll. « Blanche », 2013  
 «Hong Kong en Valois» dans *Ça ne veut pas rien dire*, MEET, 2012  
 «Le Canard d'Usher» dans *Lettres Nomades*, ed. La Contre Allée, 2014.  
 «Le Vieux Fauteuil» dans *Me lo llevaré a la sepultura*, MALBA  
*La Danse de l'araignée*, Paris, Éditions Gallimard, coll. « Blanche », 2017



## LA CONCEPTRICE DU PROJET **VALENTINA ARCE**

Elle a mis en scène et adapté le roman de Laura Alcoba en collaboration avec la dramaturge France Jolly.

Très intéressée par l'Anthropologie Théâtrale et par les mythes d'Amérique du Sud, Valentina Arce s'approche du jeune public par l'adaptation de contes, après avoir réalisé des études de jeu théâtral à Paris (École Charles Dullin et Études Théâtrales Université Paris VIII), de mise en scène à l'INSAS en Belgique (Institut National des arts du spectacle), de Quechua (langue autochtone du Pérou) et civilisation Andine à l'INALCO (Institut des langues orientales / Paris).

L'imaginaire latino-américain oriente ses mises-en-scène vers l'univers de la marionnette qu'elle réalise en s'associant à des marionnettistes chevronnés. Einat Landais et plus récemment Philippe

Rodriguez Jorda, Sacha Poliakova ou Mila Baleva, ont collaboré à ses mises en scène.

Depuis toujours, la recherche d'une matière dramatique qui parle à la diversité culturelle du jeune public est sa priorité.

Après le conte et sa dose de surnaturel comme matière scénique et langage multiculturel, Valentina Arce se dirige vers des univers proches des arts plastiques, du théâtre d'objet.

Elle souhaite rester comme une passeuse, proche de la littérature de son enfance et de l'Amérique du sud. Ainsi, le conte contemporain *Amaranta* est une adaptation du conteur colombien Nicolas Buenaventura. *Le bleu des abeilles*, adaptation du roman de l'auteure argentine Laura Alcoba (Gallimard 2013) est la 7ème création du Théâtre du Shabano.

# Shabano



théâtre • marionnettes • objets  
pour le jeune public

Depuis le début nous explorons des langages qui puissent toucher les différents niveaux de lecture et la diversité culturelle du jeune public. Nous sommes convaincus que ce qui se passe sur une scène peut marquer à jamais un jeune spectateur.

“Pour le Shabano, l’adaptation théâtrale est un espace où les mots, la musique, le langage du corps de l’acteur et de la marionnette s’imbriquent pour créer une écriture scénique habitée et poétique. Nos spectacles deviennent ainsi des espaces de rencontre pour toutes les générations.”

Aujourd’hui avec la création du spectacle Le Bleu des abeilles, le théâtre d’objet et le travail autour du papier ouvrent un nouvel espace d’exploration. La matière papier comme matière symbolique est devenue nécessaire pour suggérer la thématique épistolaire du roman Le Bleu des Abeilles.

Des projets innovants d’actions culturelles sont menés, autour de supports pluridisciplinaires, aussi bien sur l’exploration de la matière que sur le jeu marionnettique. La compagnie développe aussi une belle palette d’actions artistiques autour de la création sonore et de l’image avec des enfants, des adultes, des adolescents et des rencontres intergénérationnelles.

## SPECTACLES EN TOURNÉE

*Amaranta,  
marionnettes et  
images animées,  
Contes et  
murmures du  
Grand Tambour,  
3 contes des  
sagesses, deux  
marionnettistes  
et une  
musicienne avec  
des instruments  
du monde entier  
le Bleu des  
abeilles,  
Théâtre,  
marionnettes  
en papier et un  
univers visuel  
créé en “direct”*

## L’HISTOIRE

### L’ACTION

L’histoire se passe entre la France insouciante et l’Argentine tourmentée des années 70. Une petite fille doit quitter son pays.

Ses parents, activistes politiques, sont poursuivis par la dictature militaire. En Argentine, un Paris rêvé, avec sa Tour Eiffel et ses bouquinistes, deviendra la ville de tous ses espoirs.

Mais à son arrivée c’est la cité du Blanc-Mesnil où habite sa maman qui l’accueille.

« Ce n’est pas Paris, mais c’est juste à côté », écrira t-elle à ses amies.

À l’école son accent la tourmente. Que faire pour être comme « tous » les autres enfants ?

### LES PERSONNAGES

Laura Alcoba nous a décrit son expérience d’écriture du roman Le Bleu des abeilles. Adulte elle a voulu raconter une partie de son histoire, mais en l’écrivant c’est l’enfant qui était en elle qui s’exprimait. Elle a donc accepté d’écrire un roman à “hauteur d’enfant”.

Pour transcrire cette expérience la metteuse en scène Valentina Arce a choisi un duo de comédiennes-marionnettistes dont l’une manipule le personnage de la petite Laura en silhouette papier.

Les deux comédiennes s’amusent à jouer à tour de rôle Laura l’adulte qui raconte son histoire, Laura l’enfant qui vit son histoire au présent en nous prenant à témoins.





## LES AUTRES MOYENS DE REPRÉSENTER LES PERSONNAGES : UN UNIVERS MARIONNETTIQUE PROCHE DE LA BD

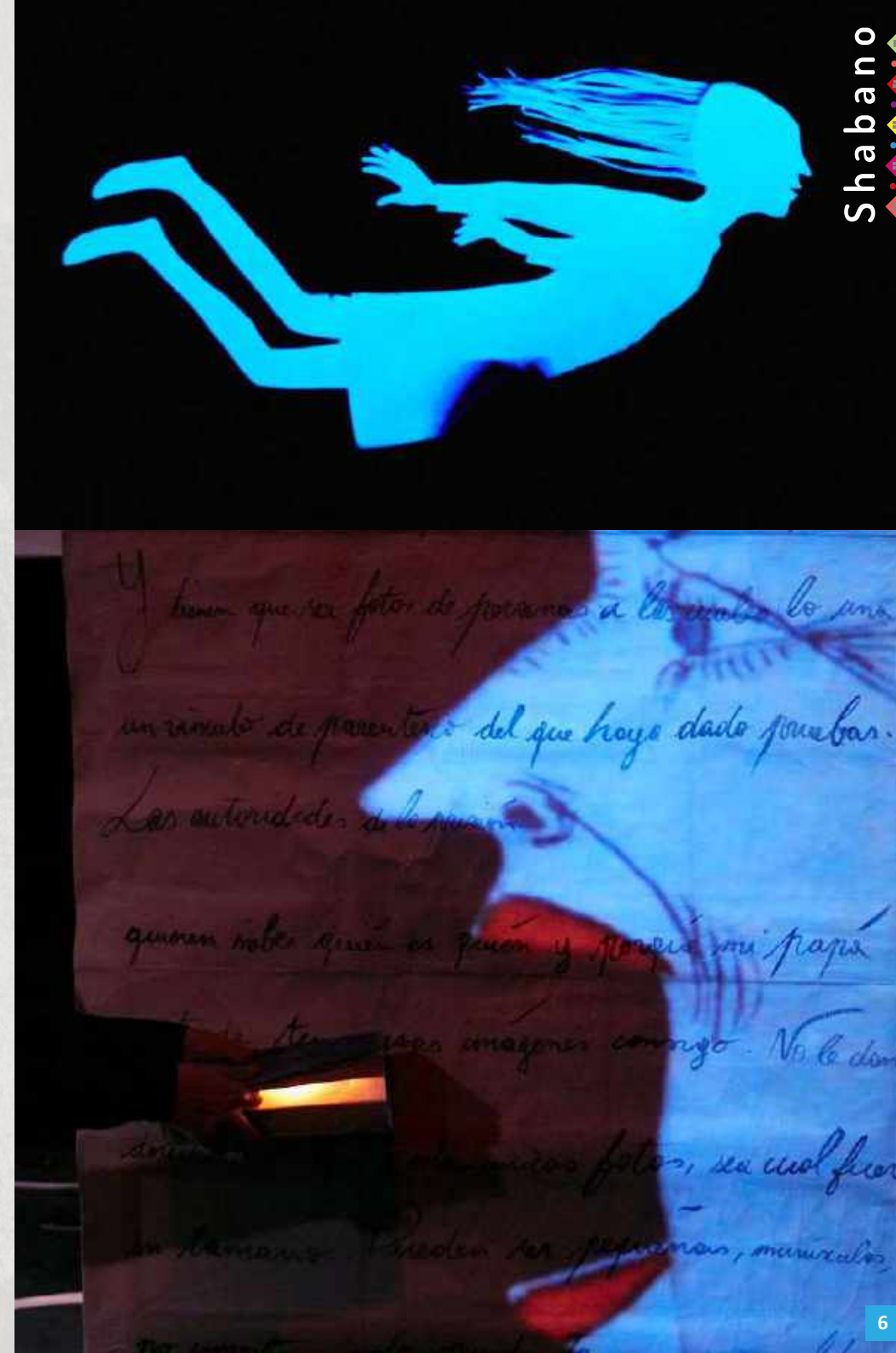
### - Les personnages en silhouettes

La petite Laura est aussi représentée et jouée sur d'autres supports, dont une silhouette en papier qui la représente. Cette petite silhouette peut voler et disparaître c'est une façon poétique de représenter les souvenirs de Laura.

La silhouette permet aussi un jeu plus expressif proche de la BD.

### - Les personnages en image animée et la taille du souvenir

L'image manipulée par une des comédiennes à vue sur une table de projection permet d'agrandir les personnages et les faire interagir avec la comédienne qui est sur scène. Le fait d'agrandir les personnages, permet de montrer la force du souvenir, c'est ce qu'on a appelé "la taille du souvenir". Le Père ou le personnage de la bibliothécaire sont ainsi représentés. Avec ce dernier personnage cela permet un jeu très large et souvent très comique.







## L'ÉCRITURE DE PLATEAU

### › QU'EST-CE QU'UNE MISE EN SCÈNE ?

C'est l'ensemble des choix que fait la metteure en scène pour raconter une histoire.

- Combien de comédiens vont jouer ?
- Quelle musique va-t-elle choisir ou qui va la composer ?
- Y aura-t-il ou non des marionnettes ? Et quel type de marionnettes ?
- Avec quelle matière raconter cette histoire ?

Avec des tables et des chaises ? ou avec des panneaux en papier ?

Comme dans le spectacle **Le Bleu des abeilles**.

### LA MARIONNETTE ET L'ÉCRITURE PLATEAU

Dans la Cie Shabano nous avons plusieurs particularités pour faire une mise en scène, d'abord **nous mêlons marionnettes et comédiens dans nos propositions scéniques**, puis nous pratiquons ce que nous appelons **une écriture de plateau**. C'est un travail collectif dirigé par la metteure en scène dans lequel chaque membre de l'équipe propose une matière pour raconter l'histoire. Par exemple, les constructeurs de marionnettes proposent divers types de marionnettes qu'on essaye, avant de faire un choix. Ainsi, dans "Le Bleu des abeilles" est arrivée l'idée **d'un décor en papier et des silhouettes** pour faire vivre les personnages.

## LE TEXTE ET L'ADAPTATION AU THÉÂTRE

Pour adapter le roman il a fallu faire des choix. Les points qui ont intéressé Valentina Arce et France Jolly pour l'adaptation du texte au théâtre ont été :

- l'apprentissage de la langue française par Laura et son envie de se dépasser pour ne pas avoir l'accent.
- la relation avec son père, resté en prison en Argentine et avec lequel Laura ne communique que par lettres. Ne voulant pas parler de la prison et pour trouver un point d'échange, le père et la fille parlent de littérature.

## LA DICTATURE ET LA QUESTION POLITIQUE

Un des points clés de cette histoire est que la petite Laura, 10 ans, se retrouve à Paris loin de son pays et surtout de son père, prisonnier politique en Argentine. (Dictature Du Général Videla. )

**Le professeur d'espagnol peut leur parler ou travailler sur cette période importante de l'histoire de l'Amérique du Sud.**

## LEXIQUE DE L'HISTOIRE

**Dictature** : Concentration de tous les pouvoirs entre les mains d'un individu, d'une assemblée, d'un parti, d'une classe, soutenu souvent par l'armée du pays. La dictature est un régime politique autoritaire, établi et maintenu par la violence, à caractère exceptionnel et illégitime. Elle surgit dans des crises sociales très graves, où elle sert soit à précipiter l'évolution en cours (dictatures révolutionnaires), soit à l'empêcher ou à la freiner (dictatures conservatrices).

**Prisonnier politique** : Un prisonnier politique est une personne emprisonnée pour des motifs politiques, c'est-à-dire pour s'être opposés par ses idées ou des actions (violentes ou non) au pouvoir autoritaire en place de leur pays (internationalement reconnu ou non).

**Censure** : condamnation d'une opinion. Pendant le régime du Général Videla en Argentine, les lettres adressées aux prisonniers pouvaient être censurées et détruites.

**Personnage dont on fait référence dans spectacle** : Le Général Jorge Rafael Videla, chef de la junte militaire Argentine. Il dirigea le pays entre 1975 et 1980 suite à un coup d'état qui destitua Isabel Peron. Au moins 9000 personnes furent victimes de disparitions forcées sous la dictature qu'il dirigea, tandis que des milliers d'argentins furent condamnés à l'exil en partant clandestinement de leur pays. La coupe du monde 1978, qui eut lieu en Argentine se déroula au moment même où des tortures et des assassinats s'exécutaient à proximité des stades commandés par le pouvoir en place du Président Videla.

### Propositions d'exercices

Voici deux extraits de l'histoire de Laura où elle parle de la prison où se trouve son père, l'un issu de la pièce de théâtre et le deuxième issu du roman. Vous pouvez les comparer pour voir les points communs et les différences. Suite à cette lecture, nous vous proposons un exercice d'écriture à faire en classe.

### EXTRAIT DU TEXTE DE L'ADAPTATION:

*“ Laura: Mon père avait été arrêté  
Non n’allez pas vous imaginer une autre histoire, mon père n’était pas  
un brigand, pas un gangster, pas un voleur.  
Il avait été mis en prison pour ses idées.  
C’était comme ça en Argentine à cette période et c’est comme ça dans  
d’autres pays aujourd’hui. ”*

### EXTRAIT DU ROMAN ET PROMESSE D'ÉCRITURE

*“...lorsque j’étais encore à La Plata et que j’allais voir mon père en  
prison, j’étais souvent absente à l’école — toujours le jeudi...  
Quand j’arrivais jusqu’à lui, mon père me parlait souvent de ce voyage  
que j’allais bientôt faire et pour lequel je devais me préparer. Il disait  
qu’après mon départ nous allions nous écrire, mais qu’il faudrait le  
faire régulièrement, une fois par semaine au moins, pour que, sur le  
papier, nous menions une sorte de conversation. Je me sentais prête,  
oui, j’écrirais. ” p 14*

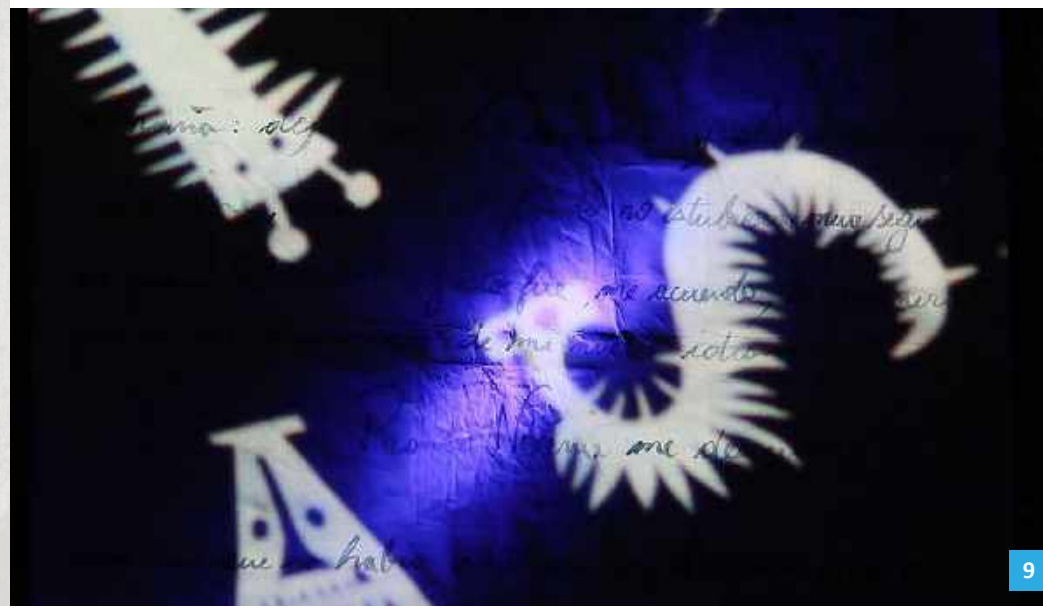
Cette correspondance, synonyme du lien avec son papa,  
qui a tant marqué la petite fille, a donné l’idée à la metteure en  
scène de raconter l’histoire avec des grandes lettres  
en papier. Le papier a aussi servi pour construire les silhouettes  
des personnages, raconter une partie de l’histoire avec ces  
petites marionnettes en papier. La lettre sous toutes ses formes  
sert à raconter l’histoire.

## EXERCICE D'ÉCRITURE

La jeune fille du roman parle à son père de mondes parallèles  
qu’ils découvrent à travers leurs échanges littéraires comme celui  
des abeilles. Ces échanges leur permettent sans doute de ne parler  
ni de la prison, ni de la séparation. En France, elle découvre aussi  
la neige, le froid, vit des expériences et des sensations nouvelles,  
qui changent sa vie.

Imagine un extrait de lettre de la jeune fille à son père, où elle pourrait  
décrire une sensation, une découverte quelque chose qui l’émerveille  
dans sa nouvelle vie.

Tu peux aussi choisir de te mettre dans la peau du père qui écrit à sa fille.





# LE TITRE

## LE BLEU DES ABEILLES

C'est cette correspondance qui donne au livre son titre.

**OBJECTIF :** découvrir le lien entre le titre du roman et l'histoire de Laura.

- Développer en classe une analyse de l'un de ces extraits :
- > le lien à la littérature
- > la raison de ce choix
- > l'univers des abeilles qui fascine père et fille.
- > La notion de censure (qui est aussi une des raisons pour lesquelles certaines choses ne doivent pas être écrites.  
Pendant le régime du Général Videla toutes les lettres étaient relues avant d'être données aux prisonniers. Elles passaient par un système de censure.)

### ACTIVITÉ 1

Imaginer et écrire les conversations épistolaires que Laura a pu avoir avec son père autour de la thématique des abeilles mais aussi sur d'autres thématiques liées à des mondes imaginaires.

### ACTIVITÉ 2

Trouve une musique qui te correspond et qui pourrait exprimer l'émotion de ces échanges.

EXTRAITS DU  
ROMAN  
«Le bleu  
Des abeilles»

*“C'est lui qui en a eu l'idée. En prison, il lit beaucoup, d'abord les livres auxquels il a droit tous les mois, mais il enchaîne souvent sur ceux des autres prisonniers car ils ont trouvé le moyen de les faire circuler. C'est ma grand-mère qui me l'a raconté. Alors, comme mon père sait que j'aime aussi la lecture, il s'est dit qu'on pouvait lire certains livres en même temps.*

*Lui, il le fait en espagnol — le règlement de la prison lui interdit de lire dans une autre langue — tandis que moi, au Blanc-Mesnil, je lis, en français, un des livres qui se trouvent dans sa cellule. Ça nous fait des sujets de conversation pour nos lettres hebdomadaires — et par la même occasion j'avance dans mon apprentissage de la langue française. J'ai parfois du mal à trouver les livres qu'il veut que je lise, comme cette Vie des abeilles de Maurice Maeterlinck que j'ai réclamé dès mon arrivée en France ..... p. 25*

*“Ce que j'aime bien, dans les lettres que nous nous écrivons, mon père et moi, c'est que parfois j'arrive à oublier où il est — parler des abeilles et des couleurs auxquelles elles sont sensibles, j'adore ça. D'après toi, pourquoi elles préfèrent le bleu ? Et comment a-t-on pu s'en rendre compte ? Je lui pose souvent les mêmes questions. Dire qu'on sait quelle est la couleur préférée d'un insecte, c'est bizarre, tu ne trouves pas ? Et si c'est vrai pour les abeilles d'ici, est-ce que c'est forcément la même chose pour les abeilles de là-bas ? Et pour toutes les abeilles de la planète ? Dans mes lettres, je me répète souvent, mais je sais bien que ça n'a pas beaucoup d'importance. D'ailleurs, mon père ne m'a jamais reproché de revenir sans cesse à ces mêmes questions — elles ont beau être toujours les mêmes, lui, de son côté, il s'efforce de donner à chaque fois des réponses différentes, il cherche toujours de nouveaux arguments pour tenter de me convaincre à propos du bleu. Du coup, ça nous fait une vraie conversation, cette histoire. Ça l'intéresse vraiment, je crois, cette discussion est devenue depuis quelques temps une sorte de jeu — notre jeu préféré, on dirait. p 51*

*“D'après lui, ( mon père) il y a beaucoup d'expériences qui ont pu permettre d'observer que le bleu est la couleur préférée des abeilles. On a pu, par exemple, planter tout autour d'une ruche des massifs de fleurs de couleurs variées, dans des directions opposées, puis contraindre les abeilles à demeurer dans leur ruche avant de les libérer soudainement pour voir dans quelle direction elles volaient en plus grand nombre. C'est la première réponse qu'il m'a donnée...” p.52*

## LE BLEU DES ABEILLES ET L'ENVIE DE SE DÉPASSER

**OBJECTIF :** expression orale ou écrite

*Photocopiez l'extrait ci-joint faites-le lire aux élèves ou lisez-le à voix haute aux élèves.*

*“Dès que je suis seule, pourtant, devant le miroir de la salle de bains, je m'entraîne à prononcer des mots compliqués, avec plein de r, des voyelles sous le nez, des g et des s entre deux voyelles, ceux qui grésillent et qui font comme des chatouilles au niveau du palais — arrosoir, paresseuse, gélatine, raison, raisin, raisonne. Je m'entraîne aussi à prononcer à toute allure des mots avec des u — tu, tordu, mordu, pointu — et même des u tout seuls, de très longs uuu que je fais durer le plus longtemps possible, jusqu'à ce que je n'aie plus de souffle. Pour les u, du temps de mes cours à La Plata, Noémie m'avait donné une astuce : placer les lèvres comme si l'on vou- lait dire ou mais dire i. Tu verras, ça marche.*

*C'est vrai que ça marche. Il faut faire croire à ses lèvres qu'on va dire une chose et en dire une autre. Au début, c'est comme si on leur tendait un piège. Les premières fois, c'est vraiment étrange de découvrir qu'on peut les berner aussi facilement — on est presque déçu que le piège à u tienne ses promesses. Mais peu à peu les lèvres se laissent. faire, elles apprennent à faire des u sans qu'on ait besoin de les prendre par la ruse. J'espère qu'un jour ça deviendra une habi- tude — j'y arriverai.” p 40*

### ÉCRITURE 2

Est-ce qu'il y a une activité, un rêve qui te donnerait envie de te dépasser pour le réaliser. Que serais-tu prêt ou prête à faire ? Parle de ce désir, de cette réalité que tu aimerais atteindre. Parle de ton rêve.

## LA HONTE ET LA DISCRIMINATION

**OBJECTIF :** expression orale ou écrite

*Photocopiez l'extrait ci-joint et faites-le lire les élèves ou lisez le à voix haute aux élèves.*

*“...je n'aime pas montrer mon accent. Il me fait honte. Quand je comprends qu'on l'a remarqué, chaque fois, je me sens comme dans ce rêve que je fais souvent, dans lequel je me vois debout tout au fond d'un bus à l'instant précis où je prends conscience que j'ai oublié de m'habiller, que je suis sortie pieds nus et parfois rien qu'avec une culotte. Quand je m'en aperçois, il m'est impossible d'y remédier, le bus roule déjà à vive allure, rien ne semble pouvoir l'arrêter, il me conduit je ne sais où, iné- luctable- ment — le pire, pourtant, ce n'est pas cette destination qui m'échappe, c'est que tous les occupants du bus m'ont déjà repérée et que tous ont les yeux braqués sur moi. Ils m'ont vue et, surtout, ils savent. Et moi je sais qu'ils savent, c'est ça le plus horrible, au fond : je sais qu'ils savent et je n'y peux rien. Avec mon accent, j'ai la même impression que dans ce bus à bord duquel on m'embarque souvent, la nuit — quand je vois dans les yeux de l'autre que j'ai été repérée, j'ai terriblement honte, j'aimerais soudain ne plus être là, ou bien être quelqu'un d'autre. Mais mon rêve en général s'arrête sur ce sentiment, alors qu'avec mon accent, après la honte, ça continue.*

*Et c'est ce qui finit par m'énerver et parfois aussi par me mettre très en colère. ”*

### ÉCRITURE 3

- Comme la narratrice, as-tu déjà vécu une expérience de gêne, de honte ? As-tu eu peur du regard des autres ?

C'est une situation courante que l'on vit quand on manque d'assurance.

**Trouve une forme originale pour décrire cette situation à l'envers :**

- Comment aurais-tu aimé vivre et vaincre ta honte ?

Imagines ce que tu aurais aimé dire à ceux devant qui tu t'es senti honteux.



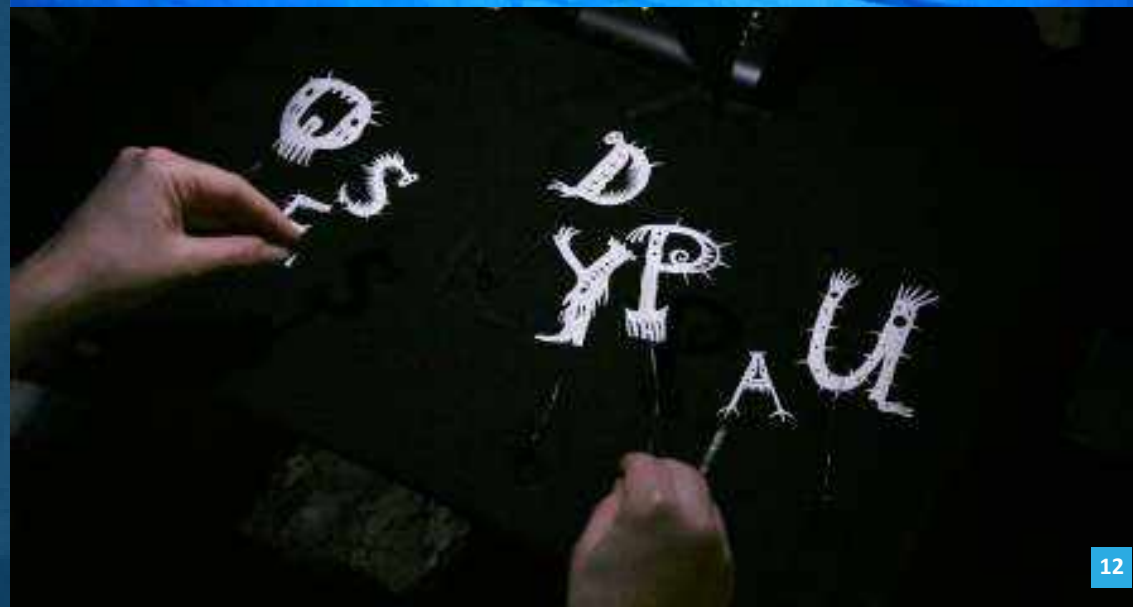
## QUELQUES INDICES DU SPECTACLE

Vous avez eu la chance de travailler en classe autour des différents thèmes du spectacle. N'oubliez pas pendant la représentation d'observer avec un oeil averti :

- 1- **L'univers en papier** les panneaux en papier qui se transforment pour raconter l'histoire.
- 2- **L'univers en images** qui est réalisé à vue par une des marionnettistes sur une table de projection, pendant la représentation.
- 3- **Et d'écouter attentivement** la bande son et les différents effets sonores.

### POUR AIGUISER L'OBSERVATION DU SPECTATEUR :

Voici des images du spectacle qui mêlent images animées, des décors en papiers, silhouettes et comédiens.





# Activité

PAR PETITS GROUPES DE 4 OU 5 OBSERVEZ  
LES IMAGES D'ABORD INDIVIDUELLEMENT, PUIS  
METTEZ VOS RÉPONSES AUX QUESTIONS EN COMMUN.

## N°1 Lien entre une idée et son expression par l'image

### Extrait

*"Un jour, j'ai fini par rejoindre ma mère en France. Seulement, je ne suis pas allée vivre à Paris, comme on me l'avait tant dit, juste à côté. Enfin, même dit comme ça, ce n'est pas tout à fait vrai. On ne peut pas dire que Le Blanc-Mesnil se trouve à côté de Paris, en réalité c'est un peu plus loin. Parfois, j'ai même l'impression que c'est beaucoup plus loin."* p. 19

### Questions :

- Quels éléments vois-tu dans cette image ?
- En quoi cela te rappelle-t-il le Bleu des abeilles ?
- Pourquoi Paris est si important pour la jeune fille de l'histoire ?
- Que raconte la taille de ce que l'on voit ? l'œil par exemple ?
- Que penses-tu de l'attitude de Laura et de son désir de cacher la vérité ?
- Peux-tu le comprendre ?

## N°2 Le lien image animée et jeu d'acteur

### Questions :

- Que vois-tu dans cette image ?
- Les mains et le les yeux te paraissent-ils menaçants pour la jeune fille ?
- Qu'est-ce que tu imagines dans cette scène ?
- Si tu as lu le livre quelle scène est-elle représentée

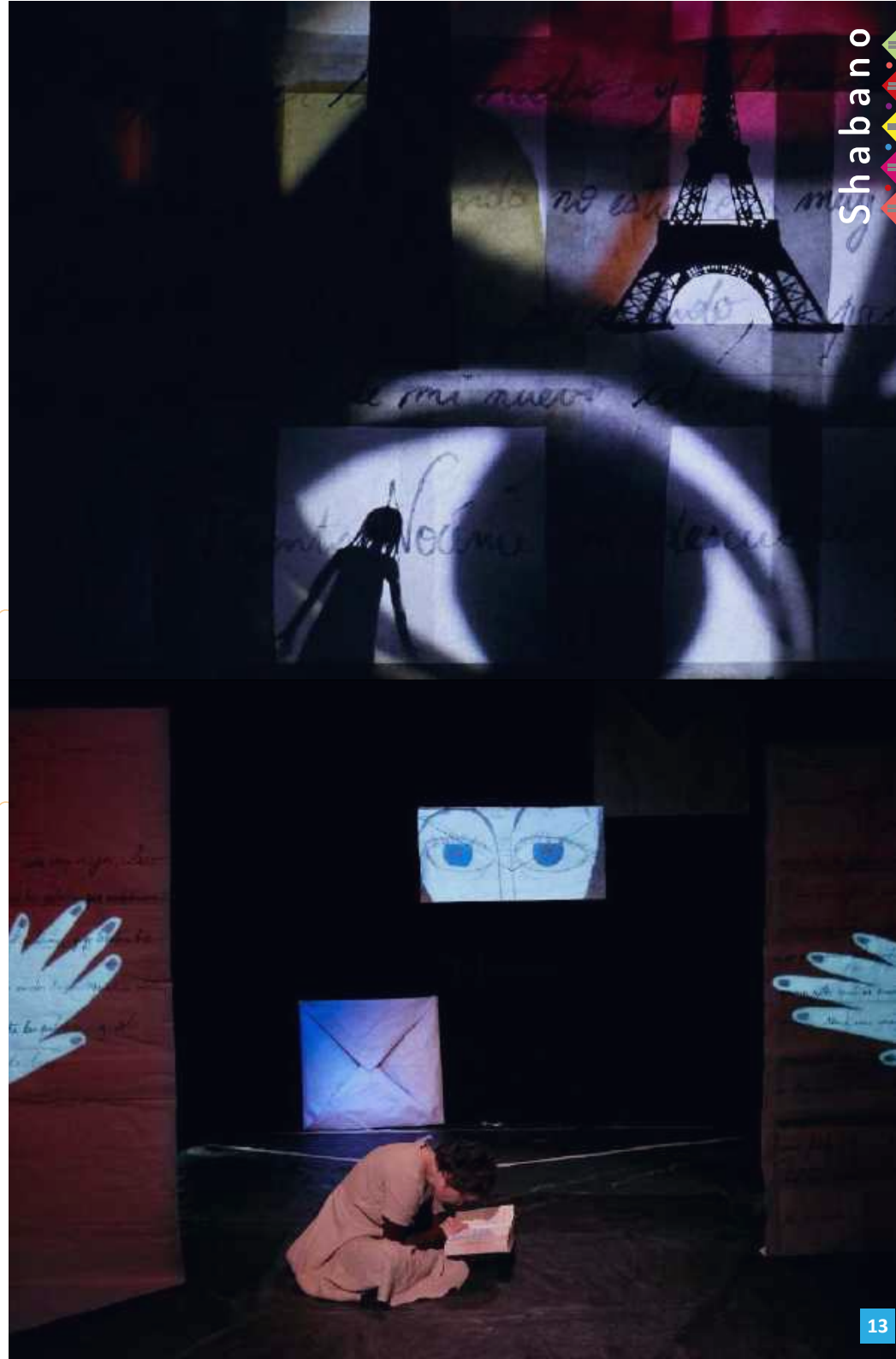
## N°3 La symbolique de l'histoire par les images

### Questions :

- Qui vois-tu dans cette image ?
- Que représente l'abeille dans l'histoire ?
- Pourquoi ?
- Que lis-tu sur le panneau en papier ?

N°1  
Lien entre une  
idée et son  
expression par  
l'image

N°2  
Le lien image  
animée et jeu  
d'acteur





### L'UNIVERS SONORE

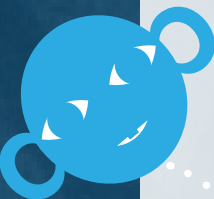
Trois personnes ont travaillé sur la bande son pour animer le jeu des marionnettes en papier et des acteurs, pour suggérer l'ambiance des différents lieux, l'école, la montagne, la nature, les abeilles...

#### Activité auditive à prévoir pendant le spectacle. :

- Essaie d'identifier les ambiances ou les bruits qui passent sur la bande son.
- Au retour du spectacle tu pourras avec l'ensemble de la classe définir la liste des différents sons que tu as pu entendre.
- Essaie d'identifier le son ou la musique que tu as préféré lors du spectacle en précisant la scène ?



N°3  
La symbolique  
de l'histoire  
par les images



# CE QUI PERMET DE VIVRE L'INSTANT DU SPECTACLE

## ÊTRE UN SPECTATEUR AVERTI

Lorsque je me rends au théâtre pour voir un spectacle, j'emmène un sac à dos totalement imaginaire qui contient des choses étonnantes !



### MON SENS CRITIQUE

pour saisir en quoi ce spectacle me parle du monde dans lequel je vis ou d'une expérience que je découvre.

### MA PATIENCE

j'ai le droit de ne pas tout aimer mais je respecte le travail des artistes et je prépare mes questions ou mes remarques pour la fin du spectacle ou le retour en classe. Être spectateur est déjà un travail de citoyen, une expérience sociale que je suis en mesure d'assumer pleinement.

### MON SILENCE

le théâtre n'est pas un lieu pour parler mais pour écouter, voir et ressentir ! Tous mes commentaires je les garde pour la sortie. C'est le savoir être d'un vrai spectateur qui montre de la maturité.

### MON HUMOUR

un rire lié au jeu des comédiens et au sens de la pièce est bienvenu.

### MES YEUX

comme au cinéma pour voir les grandes images, percevoir chaque détail de l'action théâtrale et dans "Le bleu des abeilles" suivre les acteurs et les silhouettes qui volent ou disparaissent.

### MES OREILLES

aussi, pour entendre le texte et la bande son qui l'accompagne. Pour choisir les sons qui m'interpellent le plus et le lien entre le son et le jeu.

*Dans mon sac à dos du spectateur, je n'ai pas besoin de mon téléphone : il dérange nos voisins. Le théâtre est un art vivant, les acteurs aussi perçoivent tout ce qui se passe dans la salle.*





# MES SOUVENIRS DE SPECTATEURS

## ANALYSER LE SPECTACLE



### ANALYSER LE SPECTACLE

**Comment parler des sujets comme l'exil ou la séparation d'un père et sa fille pour des raisons politiques ?**

Le bleu des abeilles est un spectacle qui aborde des problématiques qui peuvent parler à beaucoup de jeunes spectateurs et être une chose inconnue pour d'autres. En effet, chaque élève a un vécu singulier et une réception différente. Essayer de ne pas avoir de tabous, de s'exprimer librement sans gêne et sans honte, c'est aussi à ça que sert l'art et le spectacle. Le travail à vocation pédagogique, en parallèle, ouvre différentes possibilités de s'exprimer pour les uns et les autres.

### COMPRÉHENSION DE L'HISTOIRE

#### Quelques questions

- 1/ Qui raconte cette histoire ?
- 2/ Pourquoi le père est-il en prison ?
- 3/ À votre avis, pourquoi la Mère et la fille partent de leur pays ?
- 4/ Où vont-elles ?
- 5/ Que devient le père à la fin ?
- 6/ Où se trouve l'Argentine ?
- 7/ Est-ce que tu penses que Laura Alcoba s'est inspiré de sa propre vie pour écrire Le bleu des abeilles ?

### LA FABRICATION DU SPECTACLE

- 3) À votre avis, combien de temps a-t-il fallu pour créer le spectacle ?
- 2) Qu'est-ce qu'il faut pour créer un spectacle ?

#### Réponses

- 1) Il a fallu 5 semaines pour la recherche des matériaux, la construction des silhouettes et du décor et 5 semaines de répétitions pour créer le spectacle. Mais avant ça il y a la réflexion, il a fallu beaucoup de réunions avant le début des répétitions avec les différents membres de l'équipe artistique.
- 2) Pour créer un spectacle il faut des comédiens et/ou des comédiennes, des créateurs/créatrices (lumières, scénographie, costumes, son), des régisseurs /régisseuses, un ou une metteur.e en scène, une équipe administrative pour l'aider à se construire et rendre sa création possible (trouver l'argent pour le créer, trouver les théâtres pour être représentés, etc....).

**Il faut aussi du temps et des idées.**

## PISTES D'ÉCRITURE

### > AUTOUR DE LA LETTRE

*“Ce qui est bien, avec les lettres, c’est qu’on peut tourner les choses comme on veut sans mentir pour autant. Choisir autour de soi, faire en sorte que sur le papier tout soit plus joli.” p 22*

Le bleu des abeilles se déroule dans un décor composé d’enveloppes et de lettres. L’enveloppe peut représenter différents symboles : la distance, le manque, la communication, la surprise, l’écriture, la lecture, mais aussi, le lieu du secret, de l’intime voire de l’enfermement...

## Activité

**ÉCRIRE UNE LETTRE À UNE PERSONNE QUE L’ON AIME ET QUE L’ON NE VOIT PAS SOUVENT. CHOISIR UN SOUVENIR MARQUANT. QUELS MOTS CHOISIR POUR PARTAGER SON ÉMOTION ?**

### Questions

- 1/ Est-ce que les lettres ont toujours cette forme actuellement ? Quelles autres formes peuvent-elles prendre ? Quels autres moyens de communication a-t-on également ?
- 2/ Quels décors vous ont le plus marqué pendant le spectacle ?
- 3/ À votre avis, pourquoi y a-t-il 2 comédiennes ?

## LES ACTIONS CULTURELLES

**La Cie Shabano peut porter des projets pluridisciplinaires d’actions artistiques avec des classes ( jeu, marionnette, écriture, image ou son) . Chaque projet est pensé sur mesure.**

**Voici deux travaux menés par la Cie Shabano en milieu scolaire autour du spectacle Le Bleu de abeilles en lien avec la MGI ( Maisons du Geste et de l’Image / Ville de Paris )**

Écriture et création sonore / Collège Jean macé / Fontenay-sous-bois (94)  
<http://www.mgi-paris.org/college-jean-mace-temoignages-sonores-a-distance/>

Théâtre et écriture audiovisuelle/ Collège Paul Verlaine / Paris 12<sup>ème</sup>  
<https://vimeo.com/316555644>



# Le DICO DES MÉTIERS DU SPECTACLE

**TOUT UN VOCABULAIRE EXISTE AUTOUR DES MÉTIERS DU SPECTACLE : Faites un quizz permettant d'apprendre quelle est la fonction de chaque métier .**

## AUTEUR/AUTEURE ou AUTRICE

Écrivain, il ou elle écrit des histoires en faisant vivre et parler des personnages.

## ADAPTATEUR/ADAPTATRICE

C'est la personne qui écrit une pièce de théâtre (avec dialogues) à partir d'un roman en choisissant certains épisodes du roman.

## COMPAGNIE

Synonyme de « troupe ». La compagnie désigne un groupe de personnes qui exercent différents métiers (comédiens, écrivain, metteur en scène, musiciens, scénographe etc.) et qui travaillent ensemble pour créer des spectacles.

## COULISSES

C'est la partie cachée de la scène pendant le spectacle, elles se situent généralement sur les côtés et en fond de scène. Les artistes s'y préparent et y attendent avant d'entrer sur scène. On y met également les éléments de décor.

## CRÉATEUR/CRÉATRICE COSTUMES

Il ou elle crée les costumes des personnages de l'histoire. Au fil de ses recherches, il ou elle discute avec le ou la metteur.se en scène de l'interprétation de la pièce, de l'époque, de l'univers à créer et des personnages. Il ou elle dessine des maquettes en couleurs, souvent accompagnées d'échantillons de tissus. Il ou elle supervise ensuite la réalisation des costumes (confectionnés en atelier, achetés ou loués) ainsi que les essayages.

## CRÉATEUR/CRÉATRICE LUMIÈRES

Il ou elle crée les lumières du spectacle en fonction des indications du ou de la metteur.se en scène et des ambiances des scènes du spectacle.

## CRÉATEUR/CRÉATRICE MUSIQUE/SON

Il ou elle crée la musique du spectacle en fonction des ambiances sonores souhaitées par le ou la metteur.se en scène.

## DIALOGUE

Le dialogue est l'ensemble de paroles qu'échangent les personnages d'une pièce de théâtre, d'un film, d'un récit... Il se différencie d'un monologue

## ÉQUIPE ARTISTIQUE

C'est l'ensemble des personnes qui participent à la création d'un spectacle et qui se voient attribuer un rôle précis dans la réalisation du spectacle.

**GENRE** Le genre indique la catégorie dans laquelle se classe le spectacle : danse, musique, marionnette, théâtre etc.

## INTERPRÈTE

C'est celui ou celle qui est présent.e sur la scène et qui agit. Il ou elle incarne et interprète un personnage. Il ou elle joue en suivant les indications données par le ou la metteur.se en scène.

## METTEUR/METTEUSE EN SCÈNE OU METTEUSE EN SCÈNE

Artiste qui dirige la création d'un spectacle. Il ou elle propose une interprétation du texte de l'auteur, il choisit les comédiens et les aide à jouer leur personnage, il choisit le décor du spectacle, les costumes, la musique...

## PLATEAU

Synonyme de scène. C'est l'espace où est représenté le spectacle.

## PUBLIC

Il s'agit de l'ensemble des spectatrices et spectateurs qui assistent au spectacle. Sans un public, la représentation ne pourrait pas avoir lieu.

## RÉGISSEUR/RÉGISSEUSE (RÉGIE)

Nom donné au technicien.ne qui s'occupe des lumières et/ou du son pendant le spectacle.

## SCÈNE

Désigne à la fois le plateau de théâtre, c'est-à-dire l'endroit où se joue la pièce et une partie de l'histoire qui est racontée, l'équivalent d'un chapitre pour un roman.

## SCÉNOGRAPHE

Plasticien.ne ou peintre qui imagine le décor d'un spectacle. Il ou elle travaille en collaboration avec un ou une metteur.se en scène ou un ou une chorégraphe et avec les créateur.rice.s lumière et son.



## POUR ALLER PLUS LOIN...

### BIBLIOGRAPHIE :

D'autres romans de la trilogie enfance de Laura Alcoba  
" *Manèges* " et " *La danse de l'araignée* "  
Tous les deux en Gallimard Livre de Poche

### FILM :

**Kamchatka de Marcel Piñeiro ( 2002)**

[https://www.youtube.com/watch?v=JkAWI\\_fS7Pc](https://www.youtube.com/watch?v=JkAWI_fS7Pc)

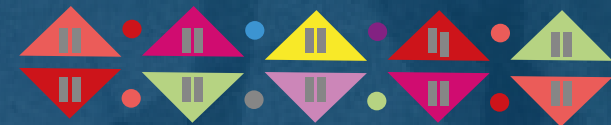
En libre consultation sur YouTube

### ESSAI

**C'est comment, un souvenir ?**

Un essai de l'auteur Hugo Pareder / Éditeur : Rue de l'échiquier  
La dictature en Argentine racontée par les enfants qui l'ont vécue.

# Shabano



théâtre • marionnettes • objets  
pour le jeune public